

Оригинальная статья / Original Article

DOI: 10.31857/S160578800019895-0

О письменных источниках сарт-калмыков

© 2022 г. Б. Х. Борлыкова

Кандидат филологических наук,
научный сотрудник Калмыцкого государственного университета
им. Б.Б. Городовикова,
Россия, 358000, Элиста, ул. Пушкина, д. 11
borlboskha@mail.ru

© 2022 г. Б. В. Меняев

Специалист Калмыцкого государственного университета
им. Б.Б. Городовикова,
Россия, 358000, Элиста, ул. Пушкина, д. 11
bmeyaeв@mail.ru

Резюме. Статья посвящена изучению сарт-калмыцких письменных источников (письма, генеалогические древа, рукописный словарь С.С. Насымбатова), хранящихся в Научном архиве Калмыцкого научного центра РАН, частных коллекциях жителей села Челпек Ак-Суйского района Иссик-Кульской области Киргизии и личном архиве авторов. Все описываемые источники не были до сих пор введены в научный оборот и оставались неизвестными исследователям. Важнейшим источником для изучения разговорного сарт-калмыцкого языка является рукописный словарь, составленный в 1990-е годы краеведом Султаном Насымбатовым (1925–2003). В процессе изучения установлено, что рассматриваемая незаконченная рукопись (А–К) не имеет единой четкой структуры, нет тематической разбивки слов, словосочетаний, обиходных выражений. Установлено, что основной целью составления рукописного словаря было обучение и сохранение разговорного сарт-калмыцкого языка.

Благодарность. Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ, проект № 20-012-00537 А.

Ключевые слова: сарт-калмыки Киргизии, письменные источники, язык, письма, генеалогические древа, рукописный словарь С.С. Насымбатова, частные коллекции, архивные материалы.

Для цитирования: Борлыкова Б.Х., Меняев Б.В. О письменных источниках сарт-калмыков // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2022. Т. 81. № 5. С. 74–81. DOI: 10.31857/S160578800019895-0

On the Sart-Kalmyk Written Sources

© 2022 Boskha Kh. Borlykova

Cand. Sci. (Philol.),
Scientific researcher at the Kalmuck B.B. Gorodovikov State University,
11 Pushkin Str., Elista, 358000, Russia
borlboskha@mail.ru

© 2022 Badma V. Menyayev

Specialist at the Kalmuck B.B. Gorodovikov State University,
11 Pushkin Str., Elista, 358000, Russia
bmeyayev@mail.ru

Abstract. The article is devoted to the study of Sart-Kalmyk written sources (letters, genealogical trees, S.S. Nasymbatov's handwritten dictionary), stored in the Scientific Archive of the Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences, in private collections of residents of Chelpek village of Ak-Suu district, Issyk-Kul region of Kyrgyzstan and in personal authors' archive. All of the described sources have not been introduced into scholarly circulation yet and remain unknown to researchers. The most important source for studying the spoken Sart-Kalmyk language is the dictionary in manuscript form compiled in the 1990s by a local historian Sultan Nasymbatov (1925–2003). As our study demonstrates, this unfinished manuscript (A–K) has no transparent structure; there is no thematic breakdown of words, collocations and everyday expressions. It has been established that the main purpose of compiling the handwritten dictionary was to teach and preserve the spoken Sart-Kalmyk language.

Acknowledgements. The present study was funded by RFBR, project № 20-012-00537 A.

Key words: Sart-Kalmyks of Kyrgyzstan, written sources, language, letters, genealogical trees, S.S. Nasymbatov's handwritten dictionary, private collections, archival materials.

For citation: Borlykova, B.Kh., Menyaev, B.V. *O pismennyh istochnikah sart-kalmykov* [On the Sart-Kalmyk Written Sources]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2022, Vol. 81, No. 5, pp. 74–81. (In Russ.) DOI: 10.31857/S160578800019895-0

Эта статья продолжает серию публикаций, посвященных вопросам изучения сарт-калмыков, проживающих в Иссык-Кульской области Киргизии. Сарт-калмыки (самоназвание *хальмг* (*хальме*) ‘калмыки’, ранее *өөлд* ‘олёты’ (*улан залата өөлд* ‘олёты с красной кистью’), *хар хальме* ‘кара-калмаки’, *хотн хальме* ‘хотон-калмаки’) — это небольшая этноконфессиональная народность ойратского происхождения, исповедующая ислам. В предыдущих статьях нами изучены некоторые вопросы по этнографии, фольклору и языку сарт-калмыков (2020–2022). В нынешней статье мы обратимся к письменному наследию сарт-калмыков (письма, генеалогические древа, рукописный словарь С.С. Насымбатова).

Известно, что сарт-калмыки во второй половине XIX века в связи с дунганскими восстаниями в Синьцзяне были вынуждены перейти российскую границу и поселиться в долине реки Каракол (сарт-калм. *Хар хол*). В исторической литературе выдвигаются самые различные версии происхождения сарт-калмыков: одни считают, что они потомки узбеков и киргизов, которые женились на олётках Текеса, другие утверждают, что их предками были олёты¹. А.В. Бурдуков в своей неопубликованной статье “Сарт-калмыки” пишет, что “ближайшими родичами сарт-калмыков являются текесские калмыки. От текесских калмыков они окончательно отделились на Хабхаках только после 1882 г. До этого с 1864 г. после дунганского восстания они вместе с текесскими калмыками, т.е. олётами (*өөлд*), жили в Алматинском, Джаркенском уездах, а часть из них жила по Караколу” [1, л. 3]. По информации Султана Насынбатова (1925 г.р.) первые олёты (*жирн өрк* ‘шестьдесят семей’) перекочевали в долину реки

Каракол в 1863 году из среды уйгуров со стороны Урумчи и именовались “хотон-калмыки ‘калмыки-мусульмане’” [2, л. 12]. Эту же информацию подтверждает сказитель Бакхи Сарпеков (1872 г.р.). Позже к ним присоединились *кара-калмыки* (*хар хальме* ‘калмыки-буддисты’) из Текеса (текесские олёты), исповедовавшие буддизм [3, с. 98].

Сарт-калмыки при переходе на российскую сторону пользовались вертикальным ойратским письмом “тодо бичиг”², об этом пишет А.В. Бурдуков. “Оказавшись в киргизско-русском окружении, они, естественно, свою письменность начали забывать. Арабский и русский алфавиты победили алфавит Зая-пандиты” [4, с. 73]. К сожалению, на сегодняшний день у сарт-калмыков не сохранились старые книги и другие рукописные письменные памятники на тодо бичиг. Это является следствием их многократных перекочевок, дунганских восстаний и киргизского погрома в 1864 г. Бурдуков отмечает последних “грамотеев”, владевших письменностью тодо бичиг: Саар (умер в 1925 г.) и Саса (умер в 1928 г.) [4, с. 73].

Самым ранним письменным памятником сарт-калмыков на родном языке, имеющимся в нашем распоряжении, является письмо учащегося Калмыцкой советско-партийной школы Ороза Курбанкулова “Кара-киргиз дотр бәәдг Хальмг нутгин тасрха / үлдлд” (“Потомки калмыков, проживающих среди кара-киргизов”). Письмо Курбанкулова относится к разновидности деловых писем, так как адресовано руководству Калмыкии (обком ВКП(б), облисполком и облпрофсовет). В 1926 г. данное письмо было опубликовано на страницах газеты “Улан хальмг” (“Красный калмык”) [5, с. 4].

¹ Олёты — (ойр. *өөлд*) — ойраты, проживающие ныне в Увс и Ховд аймаках Монголии и Синьцзян-Уйгурском автономном районе Китая.

² *Тодо бичиг* ‘Ясное письмо’ — ойратская письменность, которая была создана в 1648 г. ойрат-калмыцким просветителем, переводчиком, буддийским монахом Зая-пандитой Намкай Дамцо (1599–1662) на основе уйгуро-монгольского алфавита.

В послесловии письма редакция газеты пишет, что они сохранили алфавит, стиль, орфографию и пунктуацию автора. В 1976 г. Ц.Д. Номинханов данное письмо в качестве образца сарт-калмыцкой письменности на графической основе русского алфавита опубликовал в “Очерках истории калмыцкой письменности” [6, с. 59–60]. В письме гласные мягкого ряда передаются буквами *ä, ö, ü*, в современном алфавите калмыцкого языка — *ә, ө, ү*. Редакция газеты под текстом письма пишет комментарий: “язык сарт-калмыков в целом схож с нашим калмыцким языком, имеются лишь незначительные различия”. К лексическим различиям можно отнести слова: *уралан* ‘раньше’ (срав. калм. *уралан* ‘вперёд’ [7, с. 534–535], ойр. *ураалаан* ‘вперёд’ [8, с. 355], монг. *урагшаа* ‘вперёд’ [9, с. 339]), *өмэрэн* ‘раньше’ (срав. калм. *өмэрэн* ‘вперёд’ [7, с. 415], ойр. *өмээрээн* ‘вперёд’ [8, с. 355]), к фонетическим — *хамсулад* ‘объединив’ (калм. *хамцулад*). Текст письма условно разбивается на три части. В первой части Курбанкулов дает краткую историческую справку о сарт-калмыках, во второй пишет о том, как сарт-калмыки узнали о существовании Калмыцкой автономной области и о возможности обучения там. В конце письма автор просит руководство Калмыкии переселить сарт-калмыков в Калмыцкую автономную область.

<i>Уралан Зүүн-Гар дөрвөн дордин улан-залат Моңол эвдрхд, Улан Хошуд зурхан сумн (айг) болад. Китд хааг хайлаад Илин көвэй Текс гидг назрт бидн үлдлэвдн. 1860-ч жилд Гүлз (Кульдже) гидг назрт Таранч-хотн (сарт) гидг нутг Китд хаата дайдлв: тер дайнд Гүлзд үлдсн хальмгүдиг Хасг-Киргиз олзлж, гертэ малтагинь авад Харгол (Каракол) гидг газрт авч ирж. 1861-ч жилд Орс хаан, Хасг-Киргиз заагур тарж одсн хальмгүдиг хамсулад, Харгол (Каракол) гидг газрас газр өнчлж өгч; тер өнч газран эзлэд, ода күртл байнэвдн. Өмөрэн болхлэ Туркестанский крайин, Семиреченский областин, Пржевальский уездд баях сарт-калмык гиж маниг нерддг билэ. Ода болхлэ Кара-Киргизский областин, Каракольский Округд бээх сарт-хальмг гиж нерднэ</i>	Когда распался союз четырех ойратов в Джунгарии, улан хошуды³, образовав шесть сомонов, стали подданными китайского хана и остались жить в Текесе на берегу реки Или. В 1860 году в местности Гүлз (Кульдже) таранчи-хотоны (сарты) начали войну с китайским ханом. [Во время той войны] казахи и киргизы взяли в плен калмыков, проживавших в Гүлзе, и угнали в местность Каракол. В 1861 году русский царь, собрав калмыков, рассеявшихся среди казахов и киргизов, наделил их земель близ Каракола, где мы поныне и живем. Раньше нас называли сарт-калмыками Пржевальского уезда Семиречинской области Туркестанского края, сейчас же — сарт-калмыками Каракольского округа Кара-Киргизской области.
---	--

³ Улан хошуды — джунгары, ойраты.

<i>Тер Орс хаан маниг хурахд 240 өрк күүн билэвдн, ода мана нутгт 570 өрк байнэ. Ода хойр селэн, нег аймисполком болад байнэвдн.</i>	Когда нас русский царь собрал, нас было 240 семей, сейчас — 570 семей. Проживаем мы в двух селах, есть один аймачный исполком.
<i>1924-ч жил күртл хама хальмг байдгиг меддуго билэвидн; 1924-ч жил мана тер байсн нутгас хойр көвүн Москуд сургульд ирлэ, тегэд тедн сургулин сүүлэр хэрж ирхлэрн, хальмг байнэ гиж ирв. Тедн хальмг байхиг Москуд байсн Хальмгин представителяс соңсж. Теднэс хальмг сургуль байхиг соңсад, би Москуд ирэд, Москуд байсн Наркомпрос нацмен Калмотдел Чимдэ, представитель Калмобласти Сайков хойрла харгад, мест авбув. Тегэд ода тавн күүн сентябрь сарас нааран Калмсовпартшколд сурч байнэвдн. Иргч жилд үүндэн орхн олар ирх гиж саннавдн, зуг Хальмгин Области сургульд мана орм өкиг эрж бээнэвдн.</i>	До 1924 года мы не знали, где живут калмыки. В 1924 году наши два парня приехали на учёбу в Москву. Окончив учёбу в Москве, вернулись и сообщили о том, что есть Калмыкия. Они услышали об этом в представительстве Калмыкии. Узнав от них, что в Калмыкии есть образовательное учреждение, я поехал в Москву. В Москве я, встретившись с Чимдой, работавшим в отделе национальных меньшинств Наркомпроса, и представителем Калмыцкой области Сайковым, получил учебное место. Итак, мы пять человек с сентября месяца учимся в Калмыцкой советской партийной школе. Мы думаем, что в следующем году сюда придет учиться больше людей. Но только мы просим учебные места в Калмыцкой области.
<i>Нам иир аргта болхн, мана тер нутгиг нааран нүүлгэд авхн сайн болх билэ [5, с. 4].</i>	Если есть возможность, то хорошо было бы наш нутук переселить сюда.

“Сарт-калмыки этнически делятся на рода (сарт-калм. *ясн* ‘род, племя’, кирг. — *уруу*): байынбахи (баян-баха ‘богатый Бакха’), сатылбалды / карабаатыр (хар баатр ‘чёрный батыр’), шонкур (шоңхр ‘сокол, кречет’), солто, кыпчак, жедигер, манкыш / монкуш, хөдөн (ходон), керем, сарыпалды (сатывалды), караказ, күйкүн уулу өрбендик, жарын өркү ‘шестьдесят семей’, жил мээмд, мол мээмд, чүмөт (чимит), бежин шарып (бейжиншарып, буруд шарпа), чаган, чирик (черек < калм. *церг* ‘войн, войско’), монголдор ‘монголы’, таван талх (‘пять поджаренной муки’), тавн хар (‘пять чёрных’), ошур баатыр (‘Ошур богатырь’) и др.” [10, с. 367]. Из приведённых наименований можно видеть, что сарт-калмыки не представляют собою этнически однородной группы. “В их состав вошли также и киргизские подразделения — солто, сатывалды, кыпчак, буһу, сары баһыш, жедигер” [11, с. 22–31]. Следует отметить, что и среди киргизских подразделений есть род калмыки. Каждый род, боясь кровосмешения, составлял генеалогические древа, описывающие их родственные связи. Они, как и все другие монгольские и тюркские народы, должны были знать свои семь поколений *долан эчкэ* ‘семь отцов’

Абдыкадыра Ахмедшарипова⁴ написано: “Алексей Васильевич, посоветуйте. Я дальше еще хочу учиться. Потому что я работаю в отдаленном от центра районе и отстал от культуры и знаний. Если Ленинград еще лучше стал, то я летом поеду обязательно” (Письмо от 29.01.40 г.). В этом же письме отмечено, что в средней школе сарт-калмыки изучают калмыцкий язык. Учителем калмыцкого языка упомянут Кубанов, приехавший из Калмыкии в Челпек в 1936 г. Он же упомянут в статье А.Ш. Кичикова “Хар холын хальмгуд” (“Каракольские калмыки”) (1964) [13].

В Центральном государственном архиве Санкт-Петербурга хранится заявление от студентов группы сарт-калмыков на имя ректора курсов национальных меньшинств (нацмен) Советского Востока от 4 октября 1932 г., где они просят Ученый Комитет ЦИК СССР включить их в список нацмен и оставить на курсах нацмен Советского Востока. В конце заявления перечислены фамилии просителей: Азнакулов, Ахмедшарыпов, Аитбаева, Азнакулова, Керимкулов, Исламов, Солдатов, Махмедов, Мудаев, Токбаев, Токбаева. Ответ Комитета был положительным, студенты продолжили учебу (ЦГА СПб. Ф. 4363. Оп. 1. Д. 991).

“В настоящее время сарт-калмыцкий язык относится к числу исчезающих монгольских языков, носителей практически не осталось, а на речь тех, кто немного помнит язык, большое влияние оказывает доминирующий киргизский” [14, с. 60]. Наличие лексикографических источников позволило бы расширить знания о языке сарт-калмыков. А.В. Бурдуков в статье “Каракольские калмыки (сарт-калмаки)” (1935) пишет, что им был составлен “маленький калмыцко-киргизско-русский словарик” [4, с. 47]. К сожалению, авторам статьи не удалось обнаружить данный словарь в личном фонде А.В. Бурдукова.

В 1999 г. у сарт-калмыков побывал с экспедицией венгерский ученый Д. Кара. Он кратко описал их язык, быт и этнографию в статье “Сарт-калмыки — калмыки Иссык-Куля” (2012). Им было отмечено, что «старый калмык, свободно говоривший на родном языке, начал составлять

⁴ Абдыкадыр Ахмедшарипов (1911–1992) родился в с. Челпек. Отец Шаргаев Ахмедшарип (1889–1918). Мать Тойгонбай кызы Айымхан (1893–1965). В 1931 году окончил начальную школу села Челпек. С 1931 по 1936 год учился в Ленинграде на курсах национальных меньшинств (нацмен) Советского Востока. С 1936 по 1943 год работал учителем в селе Гулчо Алайского района Киргизии. С 1941 по 1980 год работал директором школы № 1 села Мургаб Мургабского района Горно-Бадахшанской автономной области Таджикистана.

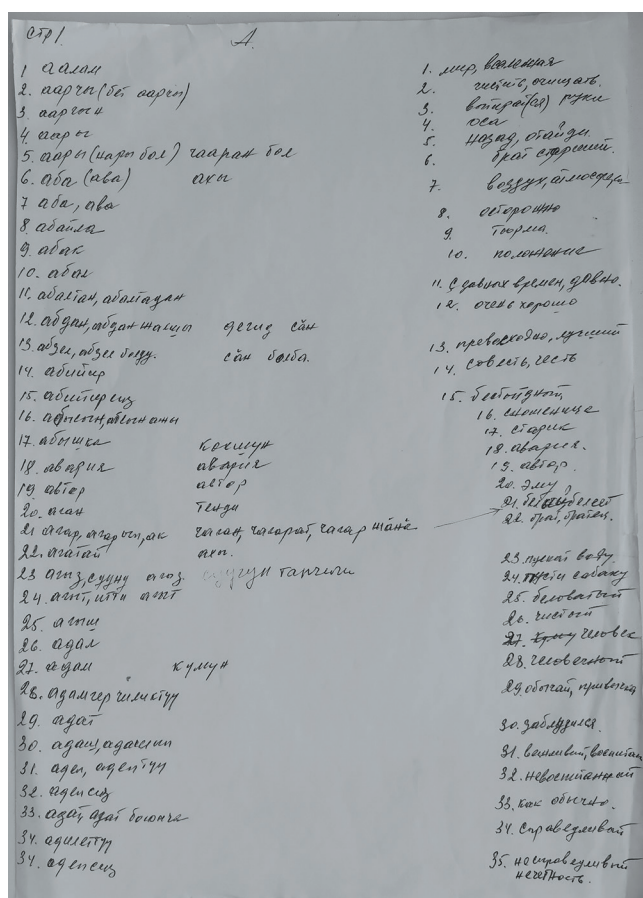


Фото 2. Пример рукописной страницы: лист 1 из рукописи словаря С.С. Насымбатова. Фото Б.Х. Борлыковой.

“Калмыцко-киргизский словарь” на своем местном диалекте» [15, р. 201].

В 2021 году авторами настоящей статьи в рамках проекта РФФИ № 20-012-00537 А была проведена экспедиция по Иссык-Кульской области Киргизии (маршрут: г. Каракол, Ак-Суйский район: с. Челпек, с. Бёрю-Баш, с. Таш-Кыя, с. Бурма-Суу, Ак-Суу, Джети-Огузский район: с. Тамга). В ходе экспедиции в селе Челпек в доме Санджи Насымбатова (1978 г.р.) была обнаружена часть рукописи “Киргизско-сарт-калмыцко-русского словаря” (А–К), упомянутая ранее Д. Кара. Данный словарь также упомянут в специальном репортаже Киргизского телевидения “Атайын репортаж” (2007) в интервью с краеведом Бектуром Мансуровым (1948–2011), в книге Б.Н. Мансурова “Инсандар дөөлөтү: Даректүү өмүр баян жыйнагы” [16, с. 188] и статье сиңызыянского краеведа Т. Төрменке “Сарт-хальмгин тухай анхна шинжллт” (“Предварительное изучение сарт-калмыков”) [17, с. 589].

Рукопись словаря состоит из 33 пронумерованных листов. На первой странице нет названия

рукописи и не указана её датировка. Переплет отсутствует. Степень сохранности удовлетворительная. Рукопись словаря зафиксирована на кириллице, представлена в виде листов А4. Листы расчерчены пополам, на каждой половине имеются слова на киргизском, сарт-калмыцком и русском языках. В рукописи представлено 1033 слова и словосочетаний на киргизском языке с переводом на русский язык. В настоящее время рукопись словаря хранится в личном архиве авторов статьи. Автор рукописи – Султан Санбайырович Насымбатов (1925–2003) родился в селе Челпек. С 1934 по 1941 год учился в Челпекской неполной школе. В 1943 г. ушёл добровольцем на фронт. Участник Великой Отечественной войны. В 1944 г., вернувшись с войны, окончил курсы киномехаников. С 1945 по 1950 год работал киномехаником в Облкинофикации, с 1950 по 1960 год работал киномехаником в селе Челпек. В 1960–1985 гг. работал в школе, клубе, разнорабочим на Иссык-Кульской селекционной станции. Хорошо знал язык, историю сарт-калмыков. В 1990-е годы он составил рукопись “Киргизско-сарт-калмыцкого словаря”. С.С. Насымбатов упомянут в списке информантов профессора Д.А. Павлова [18, с. 60].

В рассматриваемой рукописи отсутствует единая чёткая структура, нет группировки слов и словосочетаний по тематическому признаку. Слова и словосочетания даны в алфавитном порядке. Из рукописи видно, что словник составлен изначально на киргизском языке с переводом на русский язык, затем по мере нахождения эквивалентов на калмыцком языке он дополнялся. Рукопись является черновиком, так как в ней есть пометки. Словарь, видимо, был предназначен для устного общения, так как в нем присутствуют обиходные выражения из разговорного языка. Таким образом, рукопись может служить источником в изучении разговорного сарт-калмыцкого языка. Ксерокопия рукописи словаря хранится в доме вдовы Дамира Рахимтулаева – Розы Беккуловой.

Таблица 1. Примеры из рукописи словаря
С.С. Насымбатова (буква “А”)

Киргизский язык	Сарт-калмыцкий язык	Русский язык
аары	чааран бол	назад, отойди
абдан, абдан жахшы	дегид сән	очень хорошо
абышка	көкшүн	старик
агар, агар ып	ак чаган, чагарат, чагар жәнә	белый, белеет

агыз, сууну агыз	суугун тапчиги	пускай воду
адам	күмүн	человек
аз, аз болуп калды	багы, багы болжудба	мало, немного
айт, айталы	кел, келя	говорить, сказать
айтпайт	келхиши	не скажет, не говорить
айтса жакшы болор эле	тер келхина сән болдук билә	было бы хорошо, если он скажет
айттым (мен аныга айттым)	би тенди келни	я ему сказал
айыл	айыл	аул
айылда	айылди	в ауле
ак (чаган ак ит, кара ит, баары бир ит)	чаган ноха, хар ноха, чугай нек ноха	белый (белая собака, чёрная собака, одни собаки)
акча	зоос	деньги
акчалат берди	зоосар өгвә	деньгами отдал
акылдуу	уха, ухата	ум, разум
акылдуу киши	ухата күмүн	умный, разумный
акылман	дегит ухата күмүн	мудрец, умный
акылсыз	ухан го, ухай го	глупый, неумный
ал	тер	он, тот
алдады	мекилчиква	обманул
алма	айлим	яблоко
ал, алыңыз	ап, аптын	бери, возьми
анан	дагать	потом, после
анан эмне болду	дагать юм болба	что потом
андай болсо	тийим болхуна	если так
ансыз	тер го	без него
аныки	тенә	его, ему принадлежащий
апа	эки	мать
апкел	авадир	неси, привези
апырт, апыртма	худул келнә	преувеличение
ары бол	чааран бол	отойди
ашкана	хот уудук гер	столовая, кухня
аяз	кийтин	мороз
аял	авга	женщина

ИСТОЧНИКИ И ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

калм. — калмыцкий язык

монг. — монгольский язык

ойр. — ойратский язык

ПМА — Полевые материалы авторов

сарт.-калм. — сарт-калмыцкий язык

срав. — сравнить

тиб. — тибетский язык

этно. — этноним

БИБЛИОГРАФИЯ

1. Бурдуков А.В. Калмыки и сарт-калмыки для народов СССР // Архив востоковедов ИВР РАН. Ф. 165. Оп. 1, ед. хр. 2. С. 3.
2. Комментарии А.В. Бурдукова // Научный архив КалмНЦ РАН. Ф. 21. Оп. 1, ед.хр. 1. Лл. 12–39.
3. Молдобаев И.Б. Калмаки (Сарт-Калмаки) // Этнос и его подразделения. М.: Институт этнологии и антропологии, 1992. Ч. 1. С. 95–105.
4. Бурдуков А.В. Каракольские калмыки (сарт-калмаки) // Советская этнография. 1935. № 6. С. 47–79.
5. Курбанкулов О. Кара-Киргиз дотр бээдг хальмг нутгин тасрха (үлдлд) (“Потомки калмыков, проживающих среди кара-киргизов”) // Улан хальмг. 1926. № 12. С. 4.
6. Номинханов Ц.Д. Очерки истории калмыцкой письменности. М.: Наука, 1976. С. 59–60.
7. Калмыцко-русский словарь. Под ред. Б.Д. Муниева. М.: Русский словарь, 1977. 765 с.
8. Тодаева Б.Х. Словарь языка ойратов Синьцзяна. Отв. ред. Г.Ц. Пюрбеев. Элиста: Калмыцкое книжное издательство, 2001. 493 с.
9. Большой академический монгольско-русский словарь. В 4-х т. Т. 3. Ө–Ф / Под общ. ред. А. Лувсандэндэва и Ц. Цэдэндамба; отв. ред. Г.Ц. Пюрбеев. М.: Academia, 2001. 440 с.
10. Борлыкова Б.Х. Сарт-калмыки Киргизии: краткий этнографический очерк // Научный диалог. 2022. Т. 11. № 1. С. 362–378. DOI: 10.24224/2227-1295-2022-11-1-362-378.
11. Абрамзон С.М. Этнический состав киргизского населения Северной Киргизии // Труды Киргизской археолого-этнографической экспедиции. 1960. Т. IV. С. 91.
12. Лиджиев А.Б. Антропонимы как источник по этнической истории сарт-калмыков // Проблемы этнической истории и культуры тюрко-монгольских народов. 2010. № 2. С. 111–117.
13. Кичиков А.Ш. Хар холын хальмгуд // Хальмг үнн, 1964. № 164. С. 3–4.
14. Борлыкова Б.Х., Меняев Б.В. О некоторых фонетических особенностях сарт-калмыцкого языка // Известия Российской академии наук. Серия литературы и языка. 2020. Т. 79. № 4. С. 58–66. DOI: 10.31857/S241377150009741-8.

15. Kara D. Sart-Kalmyk – Kalmyks of Ysyk-Köl (Karakol, Kirghizstan) // Oirad and Kalmyk Linguistic Essays. Budapest, ELTE Eötvös Kiadó, 2012. Pp. 197–210.

16. Мансуров Б. Инсандар дөөлөтү: Даректүү өмүр баян жыйнагы (Известные личности: сборник биографических сведений). Бишкек, 2004. 380 с.

17. Төрменке Т. Сарт-хальмгин тухай анхна шинжлэлт (Предварительное изучение сарт-калмыков). Урумчи: издательство науки и техники Синьцзяна, 2011. 663 с.

18. Павлов Д.В. Каракольские калмыки и их язык. Учеб. пособие по курсу “Калмыцкая диалектология”. Элиста: Калмыцкий государственный университет, 1990. 64 с.

REFERENCES

1. Burdukov, A.V. *Kalmyki i sart-kalmyki dlya narodov SSSR* [Kalmyks and Sart-Kalmyks for the Peoples of the USSR]. *Arxiv vostokovedov IVR RAN* [Archive of Orientalists of the IVR RAS]. F. 165. Op. 1, storage unit 2, p. 3. (In Russ.)
2. *Kommentarii A.V. Burdukova* [Comments by A.V. Burdukov]. *Nauchnyj arxiv Kalmyczkogo nauchnogo centra Rossijskoj akademii nauk* [Scientific Archive of the Kalmyk Scientific Center of the Russian Academy of Sciences]. F. 21. Op. 1, storage unit 1, pp. 12–39. (In Russ.)
3. Moldobaev, I.B. *Kalmaki (Sart-Kalmaki)* [Kalmyks (Sart Kalmaks)]. *Etnos i ego podrazdeleniya* [Ethnos and Its Subdivisions]. Part 1. Moscow, Institute of Ethnology and Atropology Publ., 1992, pp. 95–105. (In Russ.)
4. Burdukov, A.V. *Karakolskie kalmyki (sart-kalmaki)* [Karakol Kalmyks (Sart Kalmaks)]. *Sovetskaya etnografiya* [Soviet Ethnography]. 1935, No. 6, pp. 47–79. (In Russ.)
5. Kurbankulov, O. *Kara-kirgiz dotr bædg khalmg nutgin tasrkha (üldld)* [The Descendants of the Kalmyks Living Among the Kara-Kyrgyz]. *Ulan khalmg* [Red Kalmyk]. March 23, 1926. (In Kalmyk)
6. Nominkhanov, Ts.D. *Ocherki istorii kalmyczkoj pismennosti* [Essays on the History of Kalmyk Writing]. Moscow, Nauka Publ., 1976, pp. 59–60. (In Russ.)
7. *Kalmyczko-russkij slovar* [Kalmyk-Russian Dictionary]. Ed. B.D. Muniev. Moscow, Russian Dictionary Publ., 1977. 765 p.
8. Todaeva, B.Kh. *Slovar yazyka ojratov Sinczyana* [Dictionary of the Oirat Language of Xinjiang]. Rep. Ed. G.Ts. Pyurbiev. Elista, Kalmyk book publishing house, 2001. 493 p.
9. *Bolshoj akademicheskij mongolsko-russkij slovar* [Big Academic Mongolian-Russian Dictionary]. In 4 Volumes. Vol. 3. Ө–F. Under the general. ed.

- A. Luvsandendev and Ts. Tsedendamba; resp. ed. G.Ts. Pyurbeyev. Moscow, Academia, 2001. 440 p
10. Borlykova, B.Kh., Menyaev, B.V. *Sart-kalmyki Kirgizii: kratkij etnograficheskij ocherk* [Sart-Kalmyks of Kyrgyzstan: a Brief Ethnographic Essay]. *Nauchnyj dialog* [Scientific Dialogue], No. 11 (1), pp. 362–378. DOI: 10.24224/2227-1295-2022-11-1-362-378. (In Russ.)
 11. Abramzon, S.M. *Etnicheskij sostav kirgizskogo naseleeniya Severnoj Kirgizii* [Ethnic Composition of the Kyrgyz Population of Northern Kyrgyzstan]. *Trudy Kirgizskoj arheologo-etnograficheskoy ekspedicii* [Proceedings of the Kyrgyz Archaeological and Ethnographic Expedition]. 1960, Vol. IV, p. 91. (In Russ.)
 12. Lidzhiev, A.B. *Antroponimy kak istochnik po etnicheskoi istorii sart-kalmykov* [Anthroponyms as a Source for the Ethnic History of the Sart-Kalmyks]. *Problemy etnicheskoi istorii i kultury tyurko-mongolskix narodov* [Problems of Ethnic History and Culture of the Turkic-Mongolian Peoples]. 2010, No. 2, pp. 111–117. (In Russ.)
 13. Kichikov, A.Sh. *Xar holyn xalmgud* [Karakol Kalmyks]. *Khalmg unn* [Kalmyk Truth]. 1964, No. 164, pp. 3–4. (In Kalmyk)
 14. Borlykova, B.Kh., Menyaev, B.V. *O nekotoryh foneticheskix osobennostyax sart-kalmyckogo yazyka* [About Some Phonetic Features of the Sart-Kalmyk Language]. *Izvestiâ Rossijskoj akademii nauk. Seriâ literatury i âzyka* [Bulletin of the Russian Academy of Sciences: Studies in Literature and Language]. 2020, Vol. 79, No. 4, pp. 58–66. (In Russ.) DOI: 10.31857/S241377150009741-8. (In Russ.)
 15. Kara, D. Sart-Kalmyk – Kalmyks of Ysyk-Köl (Karakol, Kirghizstan). Oirad and Kalmyk Linguistic Essays. Budapest, ELTE Eötvös Kiadó, 2012, pp. 197–210. (In Eng.)
 16. Mansurov, B. *Insandar döölötý: Darektyý ömyr bayan zhyjnagy* [Famous Personalities: a Collection of Biographical Information]. Bishkek, 2004. 380 p. (In Kirg.)
 17. Termenke, T. *Sart-xalmgyn tuxaj anxna shinjellt* [Preliminary Study of the Sart-Kalmyks]. Urumqi, Xinjiang Science and Technology Publishing House, 2011. 663 p. (In Oirat)
 18. Pavlov, D.V. *Karakolskie kalmyki i ix yazyk. Ucheb. posobie po kursu “Kalmyczkaya dialektologiya”* [Karakol Kalmyks and Their Language. Proc. Manual for the Course “Kalmyk Dialectology”]. Elista, Kalmyk State University Publ., 1990. 64 p. (In Russ.)

Дата поступления материала в редакцию: 27 апреля 2022 г.

Статья поступила после рецензирования и доработки: 22 июня 2022 г.

Статья принята к публикации: 31 августа 2022 г.

Дата публикации: 31 октября 2022 г.

Received by Editor on April 27, 2022

Revised on June 22, 2022

Accepted on August 31, 2022

Date of publication: October 31, 2022